**A: phgup**

**M: 巫醫**

大嵙崁群的部落故事, pp.X–X

Speaker: Blyah Yabay

Transcribed by: Mongna Payas

sraral ita Tayal ga, snhyun ta balay qu Utux Binkesan ta ru phgup. maki qu yaqeh ga, spaqut ta balay kwara squ Utux Binkesan ta. ima qu piyang baq phgup qalang ga, yasa qu son nha msli pkita innbu’ ini ga, ppaqut ana nanu zyaw. lungan ta balay pzimu musa phgup ga, blaq balay uzi qu pinsnyuk nya, qutux ngasal, kya qu squliq mnbu’ ga, rasun nha ngasal na phgup, pkita innbu nanak phgup thuyay mlawa Utux Binkesan ta Tayal. qaya na phgup ga sazing, nquy ru sryanan, kya qu mwah ppaqut innbu lga, phgup qani lmon nya ps’rux sa nquy qu sryanan, srhuw mtama sa babaw ptman nquy qu sryanan lga, baq muqi kmal qu phgup mha: nyux smwaI qu Utux Binkesan mamuw. mha ni msina qutux nguhuw kacing, ini ga qutux nguhuw bzyok qu Utux Binkesan ga, siy ga sbiq, mqas Utux Binkesan lga, kinsuxan nya, tbasaw ini ga mn-gyut ungat qu innbu la, ini thkiy miq qu pinsina Utux Bikesan lga, qenah m’usuw qu innbu uzi.

suqun kbalay kwara phgup qu innbu lga, biqan nha qnabu qu phgup, phgup qani ga mita squ nanu innbu ru plgan nha myan nanu qu galan hn-way pqabu, kruma ga, kacing, bzyok, ngta ru tninun pala, pqasun nha magal qu hn-way qnabu mwah phgup. sraral ga, siy bbeng qaya na phgup qu yaya maku, qasa ga, giwan qasa qu piyang klahang qutux ngasal myan, galan phgup pkita innbu qani, siy ga mshiyu balay ru tasaw balay uzi qu inlungan nya, piyang balay maki kawas na bnkis ru ptasan rqyas qasa, iyat yasa nanak, maki lungan nya gmalu ssquliq uzi, pincywagan nya wal ini hmut mcizyaw ru ini heriq gaga, yasa ga hoyay maki qpzing nya phgup innbu na ngasal ini ga tqalang lingay. trang nyux kbalay phgup qani ga, nquy shap nha sa ska nqu sazing tunux tluling kakay, sryanan qani lga, psrxun ptmon squ llyuw na nquy, skura te inu mhutaw qu sryanan lga, ini ptnaq uzi qu snyuk nya pnaqut ni phgup uzi, srara maki beh qalang ga, ana bnkis ana mrkyas na mlikuy kneril ga, smoya balay kmat tutoh kwara, musa mcizyaw ini ga gbyan maki qsahuy na ngasal ga, sinkwara nha mstutoh, mswa sga, heloh tutoh qani thuyay smosaw kwi uzi, maki uzi qu tuqiy na kmalay tutoh ay! qruzyux qu nquy tutoh na kneril hiya, r’toh qu nquy tutoh mlikuy hiya, nanu qu stutoh nha ga, mswa sga, gbyan maki rgyax ga, piyux balay qu kwi laka msIi sa ngasal, nanu heloh na tutoh qani qu nyux smosaw kwi, kruma bnkis ga, qmasan nha qlluy syam qu babaw tutoh nha, trang msheloq qu tutoh lga, memaw ssokan balay kwara innaras nha heloq na tutoh, yasa blaq maku balay pcobeh yaya maku mstutoh krryax mgbyan. kbalay qutux tutoh muci yaya ga, ini phmci kmalay ru hmiriq balay ryax uzi, musa t’bul ska ruma gmwayaw piyang nkis na mumu gabil ruma, btaqun ru maki nanak qu inkyasan nya, kya uzi ga smoya qruyux, kya uzi ga, smoya mtumaw ru labang, pgyan babaw hka ha, bleqan nha balay matas mmpari natas, ru s’agal nha mshiyu msmyax na binoq, pira ryax nya kmnalay tutoh qu yaya, pucing lga, rasun nya psasa tutoh nya sa ssquliq qu kbnalay nya tutoh qani, memaw nha strahu qu kinlayan ni yaya, pqasun balay na yaya qutux ryax mstutoh la.

從前我們泰雅族是信仰神和祖靈，家中的大小事、好與壞和治病，都會找巫醫占卜凶吉，只要誠心祈求，祖靈必能回應。巫醫占卜的工具是一節箭竹的枝節，和一顆光滑橢圓的珠子，若有人來占卜，巫醫就會把珠子小心地放置在箭竹上，若珠子穩穩的立在箭竹上，表示祖靈有在回應，並會要求殺一頭牛或是一隻豬，此時若來占卜的人願意給予，家中的病人也就會慢慢痊癒，若來占卜的人無力給予，他家中的病人，病情將會愈來愈嚴重。

有時祖靈會要求兩頭豬，殺了豬會獻給祖靈來享用，之後有病的人就會痊癒，並能消災，豬隻獻祭剩餘的肉，都會讓巫醫帶回家享用。病情嚴重的會去尋求部差裡能力最強的巫醫來占卜，若只是一般的病痛，則會找部落裡法力一般的巫醫來占卜，法力一般的巫醫不會索取大的祭品，有時會索取幾隻雞、一些布匹，只要來占卜的人給予，也同樣能治病消災，所以族人有的會飼養牛、豬、雞及預先編織布匹，以備不時之需。

從前我的母親時常把占卜的工具帶著，只要家中的人生病了，她會隨時拿出來問卜，占卜師必須具備正直及潔淨的心，昔日那些有著光榮印記臉上紋面的祖先們，他們的行為舉止是非常嚴謹，一切遵守祖先的規範。

從前我們部落的族人，不論男女，嘴上隨時都叼著煙斗，女性的煙桿較長，男性的較短。從前的族人工作到很晚，山野裡蚊蟲就特別多，所以抽菸的另一層意義，就是用來驅逐蚊蟲。小時候我很喜歡跟在母親身邊，聞著放著肥肉的煙草，那味道就像烤肉的味道。

我的母親製作一個煙斗是一件很慎重的事情，光是找尋適合的煙桿就要在箭竹林裡穿梭許久，煙斗的花紋圖騰，她也會仔細的刻畫，所以當其他族人稱讚她的菸斗很漂亮時，她也會感到很有成就感。

a: sraral ita Tayal ga, snhyun ta balay qu Utux Binkesan ta ru phgup.

m: 從前我們泰雅族是信仰神和祖靈，

a: maki qu yaqeh ga, spaqut ta balay kwara squ Utux Binkesan ta.

m: none

a: ima qu piyang baq phgup qalang ga, yasa qu son nha msli pkita innbu’ ini ga, ppaqut ana nanu zyaw.

m: none

a: lungan ta balay pzimu musa phgup ga, blaq balay uzi qu pinsnyuk nya,

m: none

a: qutux ngasal, kya qu squliq mnbu’ ga, rasun nha ngasal na phgup, pkita innbu nanak phgup thuyay mlawa Utux Binkesan ta Tayal.

m: 家中的大小事、好與壞和治病，都會找巫醫占卜凶吉，只要誠心祈求，祖靈必能回應。

qaya na phgup ga sazing, nquy ru sryanan,

巫醫占卜的工具是一節箭竹的枝節，和一顆光滑橢圓的珠子，

kya qu mwah ppaqut innbu lga, phgup qani lmon nya ps’rux sa nquy qu sryanan,

若有人來占卜，巫醫就會把珠子小心地放置在箭竹上，

srhuw mtama sa babaw ptman nquy qu sryanan lga, baq muqi kmal qu phgup mha: nyux smwaI qu Utux Binkesan mamuw.

若珠子穩穩的立在箭竹上，表示祖靈有在回應，

mha ni msina qutux nguhuw kacing, ini ga qutux nguhuw bzyok qu Utux Binkesan ga, siy ga sbiq, mqas Utux Binkesan lga, kinsuxan nya, tbasaw ini ga mn-gyut ungat qu innbu la,

並會要求殺一頭牛或是一隻豬，此時若來占卜的人願意給予，家中的病人也就會慢慢痊癒，

ini thkiy miq qu pinsina Utux Bikesan lga, qenah m’usuw qu innbu uzi.

若來占卜的人無力給予，他家中的病人，病情將會愈來愈嚴重。

suqun kbalay kwara phgup qu innbu lga, biqan nha qnabu qu phgup,

有時祖靈會要求兩頭豬，殺了豬會獻給祖靈來享用，之後有病的人就會痊癒，並能消災，豬隻獻祭剩餘的肉，都會讓巫醫帶回家享用。

phgup qani ga mita squ nanu innbu ru plgan nha myan nanu qu galan hn-way pqabu,

病情嚴重的會去尋求部差裡能力最強的巫醫來占卜，若只是一般的病痛，則會找部落裡法力一般的巫醫來占卜，法力一般的巫醫不會索取大的祭品，有時會索取幾隻雞、一些布匹，只要來占卜的人給予，也同樣能治病消災，

kruma ga, kacing, bzyok, ngta ru tninun pala, pqasun nha magal qu hn-way qnabu mwah phgup.

所以族人有的會飼養牛、豬、雞及預先編織布匹，以備不時之需。

sraral ga, siy bbeng qaya na phgup qu yaya maku,

從前我的母親時常把占卜的工具帶著，

qasa ga, giwan qasa qu piyang klahang qutux ngasal myan, galan phgup pkita innbu qani,

只要家中的人生病了，她會隨時拿出來問卜，

siy ga mshiyu balay ru tasaw balay uzi qu inlungan nya,

占卜師必須具備正直及潔淨的心，

piyang balay maki kawas na bnkis ru ptasan rqyas qasa, iyat yasa nanak, maki lungan nya gmalu ssquliq uzi, pincywagan nya wal ini hmut mcizyaw ru ini heriq gaga, yasa ga hoyay maki qpzing nya phgup innbu na ngasal ini ga tqalang lingay.

昔日那些有著光榮印記臉上紋面的祖先們，他們的行為舉止是非常嚴謹，一切遵守祖先的規範。

trang nyux kbalay phgup qani ga, nquy shap nha sa ska nqu sazing tunux tluling kakay, sryanan qani lga, psrxun ptmon squ llyuw na nquy, skura te inu mhutaw qu sryanan lga, ini ptnaq uzi qu snyuk nya pnaqut ni phgup uzi,

srara maki beh qalang ga, ana bnkis ana mrkyas na mlikuy kneril ga, smoya balay kmat tutoh kwara,

從前我們部落的族人，不論男女，嘴上隨時都叼著煙斗，

musa mcizyaw ini ga gbyan maki qsahuy na ngasal ga, sinkwara nha mstutoh, mswa sga, heloh tutoh qani thuyay smosaw kwi uzi, maki uzi qu tuqiy na kmalay tutoh ay!

qruzyux qu nquy tutoh na kneril hiya, r’toh qu nquy tutoh mlikuy hiya,

女性的煙桿較長，男性的較短。

nanu qu stutoh nha ga, mswa sga, gbyan maki rgyax ga, piyux balay qu kwi laka msIi sa ngasal, nanu heloh na tutoh qani qu nyux smosaw kwi,

從前的族人工作到很晚，山野裡蚊蟲就特別多，

kruma bnkis ga, qmasan nha qlluy syam qu babaw tutoh nha, trang msheloq qu tutoh lga, memaw ssokan balay kwara innaras nha heloq na tutoh,

所以抽菸的另一層意義，就是用來驅逐蚊蟲。

yasa blaq maku balay pcobeh yaya maku mstutoh krryax mgbyan. kbalay qutux tutoh muci yaya ga, ini phmci kmalay ru hmiriq balay ryax uzi, musa t’bul ska ruma gmwayaw piyang nkis na mumu gabil ruma, btaqun ru maki nanak qu inkyasan nya, kya uzi ga smoya qruyux, kya uzi ga, smoya mtumaw ru labang, pgyan babaw hka ha, bleqan nha balay matas mmpari natas, ru s’agal nha mshiyu msmyax na binoq,

小時候我很喜歡跟在母親身邊，聞著放著肥肉的煙草，那味道就像烤肉的味道。

pira ryax nya kmnalay tutoh qu yaya, pucing lga, rasun nya psasa tutoh nya sa ssquliq qu kbnalay nya tutoh qani, memaw nha strahu qu kinlayan ni yaya, pqasun balay na yaya qutux ryax mstutoh la.

我的母親製作一個煙斗是一件很慎重的事情，光是找尋適合的煙桿就要在箭竹林裡穿梭許久，煙斗的花紋圖騰，她也會仔細的刻畫，所以當其他族人稱讚她的菸斗很漂亮時，她也會感到很有成就感。